

Los deícticos temporales en el habla de Potreritos

Jilma Z. Rodríguez

*Universidad Pedagógica Experimental Libertador, Núcleo Zulia
Calle 66 No. 22-64. Maracaibo 4001-A; Venezuela*

Resumen

Esta investigación aspira a determinar el uso que los hablantes de Potreritos hacen de los deícticos temporales, de tres tipos: i) De referencia implícita interna, ii) De referencia implícita externa y iii) De referencia explícita. Se estudiaron dieciséis entrevistas, de quince minutos de grabación, con informantes de Potreritos, estado Zulia. Las entrevistas se analizaron con el paquete de computación "CLAN". El análisis estadístico se hizo mediante el paquete de computación "MSTAT". Los términos más utilizados fueron: "ahora" y "entonces". "Entonces" fue empleado como palabra "comodín" y como nexos que implica continuidad. Los temporales de referencia implícita externa fueron poco usados.

Palabras claves: lingüística, sintaxis, deícticos, temporales.

Temporal deictics in Potreritos speech

Abstract

In this paper, we aim at determining the way the Potreritos speakers in Zulia State use three types of temporal deictics: (i) Internal implicit reference (ii) External implicit reference (iii) Explicit reference. Sixteen fifteen-minute interviews were analyzed by means of the CLAN computer package and for the statistical analysis the MSTAT computer package was used. The most frequent terms were *ahora* and *entonces*.

The latter was used as an overall substitute and as a connector with the implication of continuity. The temporal deictics of external implicit reference were seldom used.

Key words: linguistics, syntax, deictics, temporals.

1. INTRODUCCIÓN

A lo largo de la historia, el hombre se ha ocupado de la noción de espacio y tiempo, pero a raíz de la revolución industrial se ha planteado la paradoja siguiente: por un lado el espacio vital del hombre se ha expandido, -gracias a las vías y medios de comunicación-, mientras que por el otro, el tiempo se ha reducido y cada día con más rigor sentimos esa sensación. Hay todo un mundo frente a nosotros y muy poco tiempo para conocerlo y disfrutarlo a plenitud.

Según Diouri (1993:39) el acceso a la modernidad desemboca en distintas formas de un ritmo desfasado, entrecortado, sacudido. Para trasladarse de un lugar a otro, se utiliza un automóvil o los transportes colectivos, lo que crea un uso nuevo del espacio y alarga considerablemente el tiempo ligado al trabajo.

Esto da lugar a que el "reflejo del trayecto" - apreciar las distancias y el tiempo necesario para recorrerlas- sea algo a lo cual la gente no ha podido acostumbrarse.

Aunado a esto está el hecho siguiente: el concepto de deixis espacio-temporal -desde el punto de vista lingüístico-, coincide con el concepto de Orientación Alométrica -en Psiquiatría-. Ambas estudian la capacidad del hombre para ubicarse en el espacio y el tiempo.

Por estas razones, resulta interesante investigar cómo se ubican los hablantes de un pueblo semirural, en el contexto de la deixis temporal, cuando hacen uso del lenguaje.

2. FUNDAMENTOS TEÓRICOS

La deixis es una función lingüística que permite a los hablantes localizar e identificar personas, objetos, eventos, procesos, actividades y además, codificar rasgos del contexto espacio-temporal del discurso dentro de una situación canónica de enunciación.

Los deicticos se clasifican en tres grandes grupos: personales, espaciales y temporales.

Los deicticos personales son aquellos que sirven para codificar los roles de los participantes en los eventos de habla en los cuales el discurso es pronunciado.

Los deicticos espaciales sirven para ubicar la posición relativa del hablante/oyente en cada evento de habla.

Los deicticos temporales -de los que nos ocupamos- son aquellas palabras que permiten al hablante organizar el tiempo sobre un eje continuo.

Puesto que nuestro punto focal es explicar como actúa la deixis temporal, es necesario establecer ciertas precisiones con respecto al concepto de tiempo.

Desde el punto de vista cultural, Hall (1984:23) considera que hay tantos tipos de tiempos diferentes como seres humanos sobre la tierra. Hace una clasificación del tiempo en: biológico, individual, físico, metafísico, sagrado, profano, sincronía y micro-tiempo.

Por su parte, Benveniste (1979 II:73) plantea la existencia de diferentes nociones que se dan simultáneamente en torno a este concepto.

Primero tenemos el **tiempo físico** que es un discurrir continuo, indetenible, fluido, ilimitado, unidireccional; del cual cada ser humano tiene una experiencia muy personal.

En segundo lugar tenemos el **tiempo crónico**, el cual es simultáneamente subjetivo y objetivo, pues está regido tanto por las experiencias individuales como por convencionalismos socioculturales.

El aspecto subjetivo del tiempo crónico está constituido por las vivencias trascendentes para cada ser humano, que le permiten segmentar su vida en etapas, las cuales utiliza como punto de referencia para desplazarse del presente al pasado y viceversa.

El aspecto objetivo del tiempo crónico emerge de la necesidad social de sistematizar el tiempo físico, para lo cual, los fenómenos naturales han sido la pauta que permite establecer criterios convencionales de orientación temporal.

En tercer lugar para la lengua existe un modo diferente de concebir el tiempo: es el **tiempo lingüístico**, es decir, el momento de la enunciación, en el cual, el individuo protagoniza el papel de hablante/oyente.

La noción de deixis temporal se origina en la noción de tiempo lingüístico; tal como lo expresa Benveniste (1979 II:77), el presente es un momento "reinventado cuanta vez un hombre habla porque es, al pie de la letra, un momento nuevo, no vivido aún".

El punto cero de las referencias temporales está formado por el "ahora" del hablante y otros términos equivalentes como "hoy", "ahorita", "en este momento", "hoy en día", etc.

Basándose en el punto temporal 0, el hablante se desplaza hacia el pasado con términos como: "antes", "ayer" "anteayer/antier"; y con otras expresiones susceptibles de retrotraerlo hacia el pasado como: "en aquella época", "en ese tiempo", "en aquel entonces".

También puede desplazarse hacia el futuro con "mañana" y otros términos o expresiones que llevan implícita la idea de futuro como: "pronto", "próximamente", "dentro de poco".

Carbonero (1979:33) discrimina dentro del sistema de los deicticos temporales dos formas de mostración:

- Por medio de una **deixis absoluta** que correspondería a los demostrativos, en los cuales el punto de referencia suele estar implícito. Por lo tanto, no necesitan ni admiten una ampliación sintagmática. Ej: ayer, hoy, todavía, temprano.
- Por medio de una **deixis relativa** que correspondería a los nexivos, en los cuales el punto de referencia no está contenido en ellos de antemano, por lo cual, disponen de la posibilidad sintáctica de adquirir complementaciones -del tipo sintagma u oración- que informan sobre el punto de referencia de la deixis significada. Ej: antes, después, mientras.

En cuanto al funcionamiento referencial, Carbonero (1979:38) distingue tres tipos de demostrativos:

- Los de **referencia implícita interna**, en los cuales dicha referencia forma parte del adverbio como tal. Ej: ahora, mañana, entonces.
- Los de **referencia implícita externa**, en los cuales la referencia no está contenida en el mismo adverbio. Ej: temprano, tardé, pronto.
- Los de **referencia explícita o nexivos** tienen la capacidad de funcionar de manera similar a los nexos -preposiciones o conjunciones- cuando introducen un sintagma o una oración. Ej: antes, después, mientras.

Es necesario enfatizar lo siguiente: cuando se habla de defectivos temporales existe una tendencia a ubicarlos dentro de un eje continuo; en el cual el punto cero sería el "ahora" o el "hoy" del hablante, detrás del cual está el "ayer", y delante el "mañana".

Sin embargo, se debe tener presente que en muchas ocasiones el pasado, presente o futuro se refieren a otro momento que no es el de la interlocución, especialmente en el mundo narrado, donde no son aplicables ciertos adverbios temporales como: ayer, hoy, mañana y se sustituyen al narrar por expresiones como: "en aquel tiempo", "entonces", "al día siguiente".

Este hecho es subrayado por Carbonero Cano (1979:110) cuando especifica que cualquier referencia temporal puede hacerse en un doble sentido:

1. Con un funcionamiento de **actualidad**, cuando la referencia de pasado, presente o futuro se refiere al **ahora**.
2. Con un funcionamiento de **inactualidad**, cuando la referencia de pasado, presente o futuro se refiere al **entonces**, o sea, a otro momento que no es el de la interlocución.

La clasificación de los defectivos temporales planteada por Carbonero Cano (1979:46) es la siguiente:

- a) De referencia implícita interna:
ayer, anoche, hoy, ahora, mañana, entonces.
- b) De referencia implícita externa:
todavía, aún, ya, luego, pronto, temprano, tarde.
- c) De referencia explícita:
antes, después, mientras.

3. METODOLOGÍA

La investigación realizada es de tipo descriptivo, de campo, puesto que se analizaron 16 entrevistas de informantes oriundos de Potreritos, pueblo ubicado en la Cañada de Urdaneta, en el Distrito Urdaneta del Estado Zulia.

Las entrevistas grabadas, de quince minutos cada una, fueron realizadas, por la investigadora, en el transcurso del mes de abril de 1995.

Los requisitos que debían satisfacer los hablantes eran:

- haber nacido y vivido la mayor parte de su vida en Potreritos.
- ser hijos de padres potreriteros.
- ser buenos conversadores.
- no tener problemas físicos que afectaran la pronunciación.

Los hablantes seleccionados fueron agrupados por:

i) Edad.

Cuatro hablantes en cada uno de los grupos generacionales.

- A (de 14 a 29 años);
- B (de 30 a 45 años);
- C (de 46 a 60 años);
- D (de 61 en adelante).

ii) Sexo.

Ocho hombres y ocho mujeres.

iii) Nivel socioeconómico.

- Del sexo femenino se seleccionaron cuatro amas de casa y cuatro docentes.
- Del sexo masculino cuatro bachilleres o técnicos y cuatro trabajadores del mar.

Para analizar las entrevistas se utilizó el paquete de computación denominado *Clan*, diseñado en la Universidad Carnegie-Mellon, el cual tiene un programa de nombre *Combo*, que permite la búsqueda de una determinada palabra o conjunto de palabras dentro del corpus.

Con la finalidad de comprobar la existencia de diferencias significativas entre los fenómenos estudiados, el análisis estadístico se realizó mediante el uso del Chi-cuadrado, el cual está incluido dentro del paquete de computación denominado *Mstat*.

Es de hacer notar que el corpus estudiado está enmarcado dentro de un **discurso oral de tipo narrativo**, hecho que debe ser tomado en cuenta al analizar las conclusiones de este trabajo.

4. ANÁLISIS DE LOS DATOS

De los tres tipos de temporales que contempla la clasificación de Carbonero, los de referencia implícita interna son los más utilizados por

los hablantes, mientras que los de referencia implícita externa fueron muy poco empleados (Cuadro 1).

4.1. Temporales de referencia implícita interna

A lo largo del discurso analizado se pone de manifiesto que los términos "ahora" y "entonces" son los de mayor frecuencia de aparición debido al hecho de que según Lyons (1977:288) "ahora" indica <en el momento de hablar>; y "entonces" indica <no en el momento de hablar>, permitiendo que la estructura gramatical de la lengua pueda reflejar las coordenadas temporales en la situación típica de la expresión.

4.1.1. Al comparar el uso del término "ya" con "ahora" se observan diferencias estadísticamente significativas en cuanto al uso del segundo término.

El término "ahora", con sus variantes, "ahorita", "orita" es el más utilizado por los hablantes de Potreritos (Cuadro 2), debido probablemente al hecho de que corresponde al momento que diferencia el futuro del pasado y sirve para indicar el momento de la elocución.

CUADRO 1
Diferencia entre los temporales de referencia implícita interna,
referencia implícita externa y referencia explícita

	Referencia Implícita Interna	Referencia Implícita Externa	Referencia Explícita	Total
	489	19	62	570
Valor Observado	42.89	1.67	5.44	50.00
	85.79	3.33	10.88	
	72.02	9.09	24.60	
	190	190	190	570
Valor Esperado	16.67	16.67	16.67	50.00
	33.33	33.33	33.33	
	27.98	90.91	75.40	
Total	679	209	252	1140
	59.56	18.33	22.11	100.00

CHI-CUADRADO = 336.591, D.F. = 2, PROB. = .000E+00

Valores Observados: (Formato: cuenta/porcentaje:total/ porcentaje:línea/
porcentaje:columna)

CUADRO 2
Variantes de "Ahora"

	Ahora	Ahorita	Orita	Total
	155	50	57	262
Valor Observado	29.64	9.56	10.90	50.10
	59.16	19.08	21.76	
	64.05	36.50	39.58	
	87	87	87	261
Valor Esperado	16.63	16.63	16.63	49.90
	33.33	33.33	33.33	
	35.95	63.50	60.42	
Total	242	137	144	523
	46.27	26.20	27.53	100.00

CHI-CUADRADO = 35.348, D.F. = 2, PROB. = 2.11 OE-08

Valores Observados: (Formato: cuenta/porcentaje: total/porcentaje: línea/
 porcentaje: columna)

Sin embargo, no podemos categorizar el "ahora" de la misma forma que el "yo" y el "aquí" - términos que forman las coordenadas deícticas- (Bühler, 1979:120), porque el "yo" es siempre la persona que habla y el "aquí" el lugar que ocupa en el espacio.

Mientras que el "ahora" no siempre indica el momento presente; hay usos de "ahora" que hacen referencia al pasado o al futuro próximos al presente, lo cual nos permite inferir que para el hablante implica una idea de inmediatez.

Se pueden discriminar cuatro variantes en el uso de ahora:

4.1.1.1. Ahora con valor de presente inactual, desplazándose tanto hacia el futuro como hacia el pasado. De alguna forma indica una situación generalizada, un proceso. Ej:

308. "La educación de **ahora** es mucho mejor que la de antes, pero antes había más respeto".

2720. "Actualmente, **ahora** no, se muestra todo el cuerpo, a los novios y a los que no son novios".

En inglés se observa un uso similar en oraciones como:

"Now young people do not respect their elders".

4.1.1.2. Ahora con valor de futuro, como en los siguientes ejemplos:

808. "Ahora en Semana Santa sí vienen chistes buenos".

1334. "Le están haciendo un cariñito a la iglesia, ahora y que le van a poner aire".

En inglés se observa un uso parecido en oraciones como la siguiente:

"Come, Winifred, we have done what we can. Now the affair is to be left in the hands of the police"

4.1.1.3. Ahora con valor de pasado, como en los siguientes ejemplos:

1295. "Ahora no hace mucho, la semana pasada, si no me equivoque fue que apareció".

3616. "Ahora el año pasado en septiembre, se le murió una prima".

En inglés se presenta un uso análogo en oraciones como:

"Now, last year I saw a similar crisis".

4.1.1.4. Ahora con valor de presente, como en el siguiente ejemplo:

"No me molestes, porque ahorita estoy corrigiendo los exámenes".

En inglés se observa un uso similar en:

"I read the paper now".

En el francés también se presentan variantes del mismo tipo al utilizar "ahora". Jouve (1992:355) confirma, -además del amplio uso de "maintenant" con referencia al presente de la enunciación- su empleo con el futuro y el pasado simple.

4.1.2. En segundo lugar, con respecto al uso, aparece el término "entonces", el cual funciona como nexos para mantener la secuencia del relato, pero, además le permite al hablante desplazarse hacia el futuro o hacia el pasado -en la mayoría de los casos-. También puede ser portador de un valor nocional de sentido consecutivo o explicativo. Espar (1989:44) lo incluye dentro de los "conectores consecutivos".

Los hablantes lo emplean como palabra "comodín" en un alto porcentaje de los casos (Cuadros 3 y 4).

CUADRO 3
Variantes en el uso de "Entonces"

	Valor de Pasado	Valor de Futuro	Valor de Continuidad	Valor de "Comodín"	Total
Valor Observado	24	6	79	90	199
	6.02	1.50	19.80	22.56	49.87
	12.06	3.02	39.70	45.23	
	32.43	10.71	61.24	64.29	
Valor Esperado	50	50	50	50	200
	12.53	12.53	12.53	12.53	50.13
	25.00	25.00	25.00	25.00	
	67.57	89.29	38.76	35.71	
Total	74	56	129	140	399
	18.55	14.04	32.33	35.09	100.00

CHI-CUADRADO = 61.652, D.F. = 3, PROB. = 4.486E-07

Valores Observados: (Formato: cuenta/porcentaje: total/porcentaje: línea/porcentaje: columna)

CUADRO 4
Diferencia entre el uso de "Entonces" como "Comodín" y otros usos

	Entonces (Comodín)	Futuro-Pasado y Continuidad	Total
Valor Observado	90	109	199
	22.56	27.32	49.87
	45.23	54.77	
	47.37	52.15	
Valor Esperado	100	100	200
	25.06	25.06	50.13
	50.00	50.00	
	52.63	47.85	
Total	190	209	399
	47.62	52.38	100.00

CHI-CUADRADO CON FACTOR DE CORRECCIÓN CONTINUA =
.730, PROB. = .3929

CHI-CUADRADO SIN FACTOR DE CORRECCIÓN CONTINUA =
.911, PROB. = .3397

Valores Observados: (Formato: cuenta/porcentaje: total/porcentaje: línea/porcentaje: columna)

Obsérvense los siguiente ejemplos:

4.1.2.1. Entonces con valor de pasado inactual:

1771. "Tuve un accidente, **entonces** nos vinimos aquí al pueblo de Potreritos"

484. "No había un liceo, no había nada, ni... y **entonces** lo peor era que el transporte era pésimo".

4.1.2.2. Entonces con valor de futuro inactual:

1691. "No los del "Suma" son de Acción Democrática. Los de Copei, tampoco como que iban a trabajar, **entonces** no más que va a trabajar Convergencia".

4.1.2.3. Entonces con valor de "así pues", "por consiguiente"

2537. "Porque como éranos jóvenes, **entonces** su mamá no quería que nos casáranos".

3892. "Ese nombre lo escogió su padre, no veis que él oyó, le gustó y **entonces** se lo puso".

4.1.3. Los términos que podríamos denominar deicticos temporales "puros" como: "ayer", "hoy" y "mañana" fueron muy poco usados, dos de los hablantes utilizan la locución "hoy en día". El término "ayer" aparece apenas dos veces y "antier" una vez (Cuadro 5).

4.1.3.1 Sin embargo, se registra un interesante uso de "mañana" como referencia a un futuro lejano, que puede observarse en:

2198. "Me sacrifico un poco, hago el esfuerzo, estudio, y **mañana**, un día podré ser alguien".

2667. "Sigán adelante con ellos, sus estudios, pa' prepararlos bien, este es el futuro del **mañana** de ellos"

4.2. Temporales de referencia implícita externa

De este tipo de temporales los hablantes solamente utilizaron los términos "todavía", "luego" y "aún". No se registró el uso de "ya", "pronto", "temprano" ni "tarde", probablemente por las características narrativas del discurso.

4.2.1. "Todavía" sitúa el predicado en el presente, pero implica una continuación originada en un momento anterior de la enunciación, tal como se observa en los siguientes ejemplos:

CUADRO 5
 Variantes en el uso de temporales de referencia implícita interna

	Ayer	Hoy	Ahora	Mañana	Entonces	Total
	2	18	262	8	199	489
Valor Observado	.20	1.84	26.76	.82	20.33	49.95
	.41	3.68	53.58	1.64	40.70	
	2.00	15.52	72.78	7.55	67.00	
	98	98	98	98	98	490
Valor Esperado	10.01	10.01	10.01	10.01	10.01	50.05
	20.00	20.00	20.00	20.00	20.00	
	98.00	84.48	27.22	92.45	33.00	
Total	100	116	360	106	297	979
	10.21	11.85	36.77	10.83	30.34	100.00

CHI-CUADRADO = 332.805, D.F. = 4, PROB. = .000E+00

Valores observados: (Formato: cuenta/porcentaje: total/porcentaje: línea/porcentaje: columna)

250. "Te voy a dar entrada por unos días porque ustedes **todavía** son menores de edad".

421. "Po' lo menos a nosotros no nos ha pasado nada **todavía**".

2100. "Me considero una persona joven, y como quien dice, **todavía** tengo la capacidad de conquistar cualquier mujer"

4.2.2. "Luego" es un término que funciona de una forma muy similar a "después" y puede sustituirse por éste, tal como se observa en:

343 "Ahora no más que es ir a la iglesia, a una misa y luego, luego lo demás es a los festines".

3375. "Sí, estudié primer grado allá, luego nos vinimos para acá y empecé a estudiar aquí."

4.2.3. "Aún" es un término en el cual coinciden dos valores: el de época presente y el de simultaneidad, como se aprecia en el siguiente ejemplo:

3145. "Y en lo anterior se puede decir que vivíamos mejor **aún** antes que ahora. Porque con tres bolívares que eran dieciocho bolívares semanales....".

4.3. Temporales de referencia explícita

Tanto "antes" como "después" comparten el rasgo de indicar una referencia genérica -el primero hacia el pasado y el segundo hacia el futuro-, con una duración poco precisa en sus límites, como: el momento, el rato, la temporada, la época.

De estos temporales llama la atención el hecho de que el término "antes" fue muy utilizado por los informantes, pero también emplearon términos equivalentes como: "primero", "antaño", "anteriormente".

Su opuesto "después" fue menos usado, probablemente por la superposición semántica con "entonces".

4.3.1. Tanto "después" como "entonces" comparten -en ciertos casos- un valor **inactual** de futuro, porque se refieren a lo que era el futuro en relación al presente de la narración, en ejemplos como los siguientes:

3724. "Se casó con uno, **después** dejó a ése y se casó con el otro, este, puro cacho es lo que se ve ahí."

3422. "Luego dejó el camión, y **entonces** fue maestro, maestro de una de las piraguas de aquí"

4.3.2. Por el contrario el uso de "antes" se refiere a un tiempo anterior, no especificado en el discurso, pero con un funcionamiento de **actualidad**, porque siempre establece la comparación con el ahora de la elocución. Tal como se observa en los ejemplos:

306. "La educación de ahora es mucho mejor que la de **antes**, pero **antes** había más respeto que orita no lo hay".

737. "Ni los chaperones, ni nada, **antes** salían unos noviecitos y tenían que andar diez, por lo menos. En cambio, ahora no."

4.3.3. "Mientras" describe una situación temporal relacionada con una circunstancia que expresa simultaneidad. Ej:

103. "Entonces, ya uno está cansado de eso, ya uno... aquí, **mientras** que estemos así, yo creo que no va a caminar esto".

3419. "Mi mamá les hacía comida y vaina y con eso nos manteníamos **mientras** que papá estuvo preso."

CONCLUSIONES

- De los tres tipos de déicticos temporales estudiados los más utilizados fueron los de referencia implícita interna: "ahora" -con sus variantes "ahorita" y "orita"- y "entonces".
- El término "entonces" fue empleado en la misma proporción como palabra "comodín" y como nexos que implica continuidad.
- Los temporales de referencia implícita externa muestran un uso muy restringido, condicionado probablemente por las características del discurso estudiado.
- De acuerdo con los datos obtenidos se puede inferir que existe una tendencia, en los hablantes de las zonas semi-rurales del estado Zulia, hacia la elisión de los temporales de referencia implícita externa. Reservando su uso únicamente para los discursos hablados informales.

Bibliografía

- BENVENISTE, E. 1979. *Problemas de lingüística general*. Siglo Veintiuno Editores, México.
- BUHLER, K. 1979. (Publicada por primera vez en 1934) *Teoría del lenguaje*. Editorial Alianza, Madrid (España).
- CARBONERO, P. 1979. *Deixis espacial y temporal en el sistema lingüístico*. Publicaciones de la Universidad de Sevilla (España).
- DIOURI, A. 1993. "Vivir en dos tiempos". *Revista El correo de la UNESCO* Año XLVI, septiembre, 1993.
- ESPAR, T. 1989. *Redacción práctica. Los medios de conexión y el párrafo*. Editado por la Universidad de los Andes, Mérida (Venezuela).
- GREENBAUM, S. 1970. *Studies in english adverbial usage*. Editado por Longman Group Limited, London (United Kingdom).
- HALL, E.T. 1984. *La danse de la vie*. Editado por Editions du Seuil, París (Francia).
- JOUBE, D. 1992. *<Maintenant> et la deixis temporelle*. Editado por Presses Universitaires de France, París.
- LYONS, J. 1977. *Introducción en la lingüística teórica*. Editorial Teide, Barcelona (España).
- LYONS, J. 1980. *Semántica*. Editorial Teide, Barcelona (España).